

孔子学院



2021 Yearbook 年度报告

Confucius Institute
at Victoria University
of Wellington
惠灵顿维多利亚大学孔子学院



VICTORIA UNIVERSITY OF
WELLINGTON
TE HERENGA WAKA

Confucius
Institute

惠灵顿维多利亚大学孔子学院

Confucius Institute at Victoria University of Wellington

惠灵顿
维多利亚大学
孔子学院



Message from the Chairman

孔院理事长寄语

The study of Chinese in New Zealand has again been a Covid casualty with New Zealand closed to another year's cohort of our Mandarin Language Assistants. As a result schools have not had access to this native-speaking teaching resource which for the last decade has helped give so many thousands of New Zealand students an introduction to the riches of Chinese language and culture. Our sympathies go too to the 53 young graduates whom we had selected to work in schools associated with the Confucius Institute at Victoria University of Wellington but have been left stranded in China unable to get here.

The Confucius Institute has continued to offer its core programme of language classes and cultural events in Wellington, in the southern half of the North Island, and on line. We have retained the skilled staff on which we will re-build to the full level of pre-covid activity once this is possible.

2021 has been another challenging year to be working to promote Chinese language and culture. Many questions have been asked about the nature of New Zealand's wider relationship with China. That is not something that comes within the ambit of the Confucius Institute's activity or responsibility, but it is nonetheless something that affects the environment within which the institute works. In the year ahead we have not only to rebuild our professional programmes but also rebuild our physical premises after a worrying fire at the building in which we worked for the first ten years of the Institute's existence at VUW. We extend our thanks to the leadership of the University for their support and their commitment to ensuring that the Confucius Institute has the facilities and resources to continue to operate.



Tony Browne

Chair, Confucius Institute at

Te Herenga Waka - Victoria University of Wellington

*Over the
last ten
years
we have
expanded
opportunities
for New
Zealanders
to learn
Chinese*

Our Mission 使命

The mission of the Confucius Institute at Te Herenga Waka – Victoria University of Wellington is to help build New Zealanders’ China capability, through a better understanding of the country, its people, language and culture.

Over the last ten years we have expanded opportunities for New Zealanders to learn Chinese through our Mandarin Language Assistant Programme in schools and our courses tailored for professionals; and we have provided training and support to broaden the overall Chinese skills and China knowledge base in New Zealand.

By bringing Chinese music, literature and the visual arts to New Zealand and organising collaborative exchanges between the two countries’ creative sectors, we continue to increase knowledge of the traditions and culture of historical and contemporary China.

Victoria University of Wellington’s strategy of building strong engagement with China includes hosting the Confucius Institute. The Institute contributes to the University’s China studies and academic links, especially those with its Confucius Institute partner Xiamen University, located in Wellington’s sister city of Xiamen.

Our History 渊源

Victoria University of Wellington launched the Institute during the visit of Chinese President Xi Jinping (then Vice President) in June 2010 as a partnership between Victoria University of Wellington and Xiamen University, and it started operating in March 2011. The two universities updated their Agreement to renew this partnership in September 2020.

Vice-Chancellor Grant Guilford
and President Zhang Rong
congratulate the Institute on
its ten years of operation.



To celebrate and showcase a decade of achievements our ‘Celebrating Ten Years’ page on our website contains messages of congratulations from the leaders of both partner universities, our tenth anniversary publication and a historic slideshow. These record Institute activities and celebrate the people who have supported and participated in them.

The establishment of the Confucius Institute is an important bridge across the span of cultural, educational and academic relationships between New Zealand and China. Wellington is one of three Confucius Institutes in New Zealand, part of the worldwide network of over 500 Confucius Institutes.

Our People 人员

Our Confucius Institute is staffed by Victoria University of Wellington and Xiamen University. Due to Covid-19 impacts on travel we have not been able to recruit Mandarin Language Assistants or replace teaching staff from China since early 2020 and our staff numbers have decreased to three. Our teacher, Lu Chunxiao, completed her secondment in April 2021. We were fortunate to retain her as a part-time Administrator to replace Ya-wen Ho, who completed her contract in February 2021. This year our teacher-designate, Guo Fang, based in Xiamen University, provided online teaching services. Adele Bryant and Zhao Yezhu continued in their Director and Deputy Director roles.

*A true teacher
is one who,
keeping the
past alive, is
also able to
understand
the present*

– The Analects
of Confucius

温故而知新，
可以为师矣。
论语

Adele Bryant, Zhao Yezhu and
Lu Chunxiao manning the
Confucius Institute at Victoria
University of Wellington booth
at the New Zealand Association
of Language Teachers
Conference



The Advisory Board met twice in 2021. It is chaired by Tony Browne, a former New Zealand Ambassador to China, and is co-chaired by Xiamen University Vice President, Yang Bin. A list of current Board members can be found at the end of the report.



2021 Confucius Institute of Victoria University of Wellington advisory board meeting in December

An informal Futures Group was set up to review the Mandarin Language Assistant Programme and it met twice during the year.

An informal Futures Group was set up to review the Mandarin Language Assistant Programme and it met twice during the year. Its members were Anne Coster, Deputy Chief Executive – Curriculum, Te Aho o Te Kura Pounamu, David Crabbe, Adjunct Professor, School of Linguistics and Applied Language Studies, Victoria University of Wellington, Karen Hu, Advisor, University of Auckland Future Learning Solutions (until September 2021), Laytee George, Rotorua Regional Chairperson for the NZ Chinese Language Teachers Association and senior Chinese teacher at Western Heights High School, Andrew King, Principal, Oropi School, Tauranga and Nora Yao, Director of the Confucius Institute in Auckland.

Our Partners 合作伙伴

The Institute's primary collaboration is with the schools and organisations that teach and promote Chinese. This year we also worked with the Confucius Institutes of the University of Auckland and Canterbury, New Zealand Chinese Language Teachers Association, Future Learning Solutions (now Tui Tuia Learning Circle), Chinese Language Week, Wellington City Council, the Embassy of the People's Republic of China and the Asia New Zealand Foundation. We were pleased to support

the Wellington-Xiamen sister city link by helping Wellington City Council staff successfully prepare for the HSK exam and we sponsored activities with the Asia Events Trust and New Zealand Federation of Film Societies.



Within Victoria University of Wellington the Institute collaborates with New Zealand School of Music -Te Kōkī, Wellington Uni-Professional and the School of Languages and Cultures and we sponsored the Victorious Dragon Boat team.

We value our relationships with a wide range of organisations and media including the Ministry of Education, New Zealand China Friendship Society, Xiamen University Alumni Association, Home Voice, and Xinhua News Agency.

Xiamen University is our partner in Wellington's sister city Xiamen

Our Region 区域

The Institute promotes Chinese language and culture across a large region from Wellington to the Bay of Plenty, covering schools and communities in Wellington City, the Hutt Valley, Kapiti Coast, Wairarapa, Palmerston North, Whanganui, New Plymouth, Rotorua, Tauranga and Gisborne. This year we engaged with them on the Local Mandarin Language Assistant programme, Discover China cultural workshops and HSK (Hanyu Shuiping Kaoshi) language proficiency tests and preparation courses.

The Institute promotes Chinese language and culture across a large region from Wellington to the Bay of Plenty ...

Our Resources 资源

Our Confucius Institute is grateful for the support of Victoria University of Wellington and Xiamen University. The University meets approximately half of the costs with the provision of

premises, administrative support, staff, facilities and equipment. Xiamen University provides staff and support for the project and operational budget. We thank Xiamen University for its flexibility around extending staff contracts and for providing a teacher to enable continuation of Mandarin Corner Online and online HSK preparation courses this year. We also benefitted this year from support provided by the Center for Language Education and Cooperation (for the Local Mandarin Language Assistant programme) and the Chinese International Education Foundation (for Director's training).

The Institute was located at 18 Kelburn Parade until a fire in October which required us to move temporarily to offices in the Kelburn Campus. Fortunately our offices, works of art and cultural and teaching resources were not damaged but we lost an extensive library collection to water and smoke damage. Some of these books were able to be collected by community organisations including the Xiamen University Alumni Association.

Our Year 本年度

It was another challenging year and the impact of Covid-19 on the Institute's work programme was felt, particularly in the second half of the year, as we had to cancel or scale back events. Chinese language learning also declined in secondary schools for the first time since 2007 - part of an overall decline for most foreign languages - from a peak of 6368 in 2020 to 5773 in 2021. The lack of Mandarin Language Assistants and loss of Chinese programmes, especially at intermediate schools, as well as the inability for students to travel to China are thought to be among contributing factors.

Throughout a year of challenge and change we have been grateful for the support and goodwill of our Victoria University of Wellington and Xiamen University colleagues. As New Zealand reopens gradually from mid-2022 we will look to both partner Universities to help rebuild staff as we prepare for a restart of the MLA programme in 2023.

*To do the
work well,
first sharpen
the tools.*

– The Analects
of Confucius

工欲善其事，
必先利其器。
论语



Promoting
Chinese Language
in Schools and
Communities

在中小学与社区中推广中文

Local Mandarin Language Assistants

“We were extremely delighted with the work our Local Mandarin Assistant provided. The students were eager to learn, they turned up on time and couldn’t wait for their lesson from week to week.”

– Highlands Intermediate School

Since 2012, the Confucius Institute has provided volunteer Chinese teachers to New Zealand primary and secondary schools to support the teaching of Chinese. An MLA is a high-performing Chinese university graduate who spends a year in New Zealand schools as an on-site Chinese teaching resource. The Mandarin Language Assistant Programme has been an outstanding success and a key factor in the growth of students learning Chinese in New Zealand primary and secondary schools.

In 2020 and 2021 MLAs have not been able to come to New Zealand because of Covid-19 travel restrictions. This year, with the support of the Center for Language Education and Cooperation, we provided funding to 15 schools and over 2400 students to enable them to employ suitable native-Mandarin speakers as local language assistants or teachers. Participating schools noted a positive impact on learning and staff support while around half of the schools reported they would not have been able to provide a Mandarin programme without our financial support. The programme will support a local MLA at most of the schools for at least part of 2022. Finding suitable staff was a challenge for some schools though the Institute was able to match former MLAs and current University students to some of these job opportunities.

Annual Competition

The Chinese Bridge speech competitions for tertiary and secondary school students provide a great incentive for students to improve language fluency and build interest



Most Chinese Bridge competitions were conducted over ZOOM in 2021 due to the Covid pandemic





John Beijen
receiving his first
place prize at
the 2021 Tertiary
Chinese speech
Competition,
Wellington Region,
from Zhao Yezhu

in language and culture. Our region did particularly well at national and international level in both the tertiary and secondary competitions which ran online from July through to November. Most notably, John Beijen, a Master of International Relations student at Wellington reached the final 5 of the global competition and was awarded Oceania champion, the best result for our region at the tertiary level. A Wellington College student won the national secondary school competition and went on to reach the top 10 in the international competition while a Scots College, Wellington student, reached the top 15 and a Rotorua Boys High School student was awarded the most popular in the Oceania group (Australia, New Zealand and the Pacific). The Institute was honoured to receive a special award for Best Bridge Competition Organiser to mark twenty years of the international competition.

Language Classes

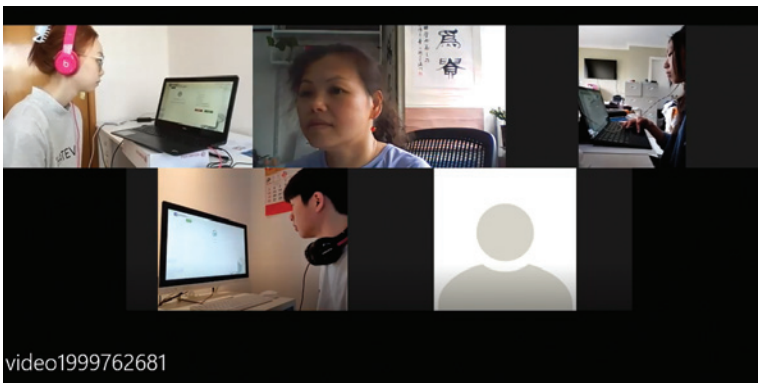
Taking advantage of our location in the New Zealand capital, the Confucius Institute has actively supported Chinese language teaching in government departments and workplaces. Over the years the Confucius Institute has provided tailored Chinese language and culture training for Wellington City Mayors and government agencies such as NZ Defence Force and the Ministry of Business Innovation and Employment, as well as business

and community groups such as the New Zealand Bankers Association and Footnote Dance. Earlier this year our teacher provided tutoring for a staff member of the Ministry of Foreign Affairs and Trade.

In cooperation with Wellington Uni-Professional the Institute ran a “Workplace Chinese II” course for graduates of our level 1 course. With the support of the NZ China Friendship Association and NZ Chinese Language Association the CI has taken over the running of weekly Mandarin Corner conversation classes for all-comers. This has shifted online every Thursday and is run by our Xiamen-based teacher, Guo Fang.

Our ten-week HSK Online Preparation courses were also run by Guo Fang for two groups of students at level 2 and level

To meet demand for online HSK tests the Institute ran the first home-based test in New Zealand.



Students taking the HSK language proficiency test online in December



Students taking the HSK language proficiency test at Victoria University of Wellington in November

4. Students find these particularly helpful for when they plan to sit an HSK test.

Language Proficiency Tests

The Institute is a Test Centre offering HSK language proficiency tests for adults and school children and assists students with Confucius Institute scholarship applications that have taken

them to China for further study. This year six tests were offered for 79 people including one in Palmerston North in partnership with the Manawatu Chinese Association. To meet the demand for online HSK tests we ran the first ever home-based test in New Zealand. These are quite demanding in terms of the technical and anti-cheating requirements but do enable more people to complete tests and reduce risk from external disruptions. We also renewed our agreement with Chinese Testing International in coordination with other New Zealand Confucius Institutes.

Professional Development

The success of Chinese learning at school and university lies in the quality and commitment of teachers. Our Institute works with the NZ Chinese Teachers Association and others to provide training, resources and to share knowledge at annual roundtables and other events. In July 2021 we worked with Future Learning Solutions to support an Immersion Day for around 35 Chinese teachers covering our services, resources, the HSK and the history of Chinese in New Zealand. We met with Wellington-based teachers in October to discuss issues affecting Chinese language teaching and our future work programme. This enabled a useful exchange of ideas with a key stakeholder group.

New Zealand Chinese Language Week 2021

We ran a New Zealand Chinese Language Week Facebook competition and worked with the NZCLW Trust to ensure



Confucius Institute staff with Wellington teachers in October



Rt Hon Trevor Mallard, Speaker of the House of Representatives with Bridge speech competition winner, Henry Underhill, at Parliament in September



school Bridge finalists from our region took part in the opening function at Parliament hosted by the Speaker. At the University a calligratherapy workshop introduced students and staff to the deeply relaxing combination of breathing and calligraphy.

Confucius Classrooms

下属孔子课堂

There are ten Confucius Classrooms in our region which receive additional resources to support well-developed Chinese language programmes. Schools, like Whanganui and Western Heights act as a hub providing support to surrounding schools, though activities were constrained by the Covid pandemic this year.

序号	学校名称 Name	成立年份 Year of Establishment	所在地 Location
1	Rotorua Boys High School	2010	Rotorua
2	Wellington College	2013	Wellington
3	Whanganui High School	2013	Wanganui
4	Wellington Girls’ College	2014	Wellington
5	Samuel Marsden Collegiate School	2015	Wellington
6	Wellington East Girls’ College	2015	Wellington
7	Te Aro School	2015	Wellington
8	Western Heights High School	2015	Rotorua
9	Te Kura Kaupapa Motuhake O Tawhiuau	2015	Murupara
10	Tauranga Intermediate School	2015	Tauranga



Promoting Chinese
Culture and the Arts
推广中国传统文化与艺术



Street art projects by Stan Chan

Chinese New Year Festival, Zodiac Art Walk and Lantern Festival

In February we continued our longstanding sponsorship of the Wellington Chinese New Year Festival with support for two street art projects by Stan Chan and Simon Kaan which were part of the Zodiac Art Trail. Also in February we collaborated with Confucius Institutes in San Diego and Thailand to run a digital Lantern Festival celebration featuring cultural performances by young people from three countries. In May Institute staff visited Whanganui to support our Confucius Classroom, Whanganui High School, and its involvement in the Lantern on the Awa Festival.



China Crossing Composition Competition

Music is a special focus for the Institute and our long-standing partnership with New Zealand School of Music (NZSM) - Te Kōkī has been instrumental in developing world-class exchanges and joint projects with Chinese musicians and conservatories. Our collection of traditional Chinese instruments is housed with the NZSM Asia-Pacific Music Studio Collection and is available for use by the School and community. Our China Crossing project is now in its fifth year and has brought together students, composers and musicians in a cultural and practical sense and has been a wonderful example of how the Institute can enhance NZSM and the University's reputation for performance excellence and for innovative musical composition.

Our inaugural Composition Competition for NZSM students drew on instruments in our Chinese collection. As part of the competition we ran a composer's workshop at NZSM for about 40 students featuring the erhu and guzheng to give students the

*Inspire the mind
with poetry,
build character
with propriety,
and finish
with music.*
– The Analects
of Confucius

兴于诗，
立于礼，
成于乐。
论语

chance to engage with musicians and explore the instruments. To help students understand the instruments better we worked with Flying Dog Artistic Management to obtain a series of five instructional videos put together especially for our project by staff of Beijing’s prestigious Central Conservatory of Music. Judges drawn from NZSM and from China awarded three prizes and these students were presented with their awards in November.



“Discover China!”

Complementing language classes are the Institute’s popular Discover China! workshops in schools, the university, and communities. The interactive sessions showcase the talents of our team of skilled instructors who offered 70 workshops this year ranging from music, dance, art, calligraphy, martial arts, Lion dance to dumpling making. Our roster of experts expanded to seven with the addition of a calligratherapy instructor. We continue to look for individuals who can offer their Chinese cultural expertise to schools and the community, especially in centres outside of Wellington.



Otaki College

My favourite aspect of the competition was researching and exploring instruments that I originally didn’t know much about and learning how to idiomatically write for them. I particularly enjoyed listening to a lot of different Chinese music, familiarising myself with the timbre of the instruments and trying to understand how they could be used

Matt Parkinson – First place China Crossing Composition Competition

China Crossing Competition winners Joel Cooper, Sarah Taylor and Matt Parkinson (l-r)



Chilton Saint James School

Chinese Literature, Art and Film

The Institute has for many years supported the showing of Chinese films in partnership with NZ Film Societies. This year only one screening of Dwelling in the Fuchun Mountains in Palmerston North was possible under alert level 2 restrictions. The film will be shown more widely in 2022.

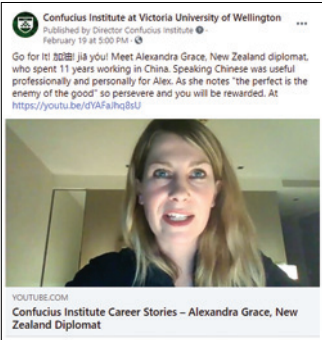
Raising Awareness of the Confucius Institute's Work 提升对孔子学院工作的认知

We joined with other New Zealand Confucius Institutes as a Bronze sponsor of the New Zealand Association of Language Teachers Conference 2021 held in Wellington in July. Our information booth at the event was a useful focal point for networking and promotion. The Director co-presented two workshops at the conference on Maximising the Value of International Language Assistants which included a panel of teachers, former MLAs and current French and Spanish language assistants. This was an opportunity to promote the MLA programme and remind teachers of the helpful role which language assistants play in the school.

During the year the Director also spoke to a meeting of the NZ China Friendship Society and the Deputy Director presented at an international education workshop held in conjunction with the 100th anniversary of Xiamen University.

Facebook and Youtube continue to be the main platforms for engaging with our New Zealand social audience with Facebook followers increasing from 560 at the beginning of 2021 to 641 now. We continue to provide stories where we can to our Chinese facing platforms – Wechat and local Chinese paper Home Voice – and to improve the existing structure and content of our website so, inter alia, the media can use it as a reliable source of information on our activities.

Early in the year we published our series of six career stories of people, mostly former students, who have learnt Chinese and have used it in their careers. These are a useful resource for school career advisers and encourage Chinese learning at higher levels.



Special Thanks 特别感谢

Our Partners 我们的合作伙伴

Victoria University of Wellington
惠灵顿维多利亚大学

School of Languages and Culture
语言文化学院

Wellington Faculty of Education
教育学院

New Zealand School of Music
新西兰音乐学院

Wellington Uni-Professional
终身教育中心

Xiamen University
厦门大学

Confucius Institutes of New Zealand
at Auckland and Canterbury
奥克兰孔子学院，坎特伯雷大学孔子学院

Center for Language Education
and Cooperation
中外语言合作交流中心

Chinese International Education Foundation
国际中文教育基金会

Ministries of Education, New Zealand and China
中华人民共和国教育部、新西兰教育部

Asia New Zealand Foundation
新西兰亚洲基金会

New Zealand Chinese Language
Teachers' Association
新西兰中文教师协会

Future Learning Solutions/
Tui Tuia|Learning Circle

New Zealand Chinese Language Week Trust
新西兰中文周基金会

Embassy of the People's Republic of China
中华人民共和国驻新西兰大使馆

Advisory Board 理事会成员

Tony Browne, *Chair of Confucius Institute* 2011-
Professor Yang Bin, *Co-chair, Xiamen University (XMU)* 2018-
Professor Jennifer Windsor, *Victoria University of Wellington (Wellington)* 2015-
Mao Tongwen, *XMU* 2011- 2021
Chen Zhiwei, *XMU* 2021 -
Blair McRae, *Wellington* 2018-
Chris Grinter, *Rotorua Boys' High School* 2018-
Dong Zhixue, *Embassy of the Peoples Republic of China* 2019-
Sean O'Connor, *Asia New Zealand Foundation* 2019-
Dr Luo Hui, *Wellington* 2015-

Our Staff 孔院工作人员

Director 外方院长

白若兰 Adele Bryant

Deputy Director 中方院长

赵叶珠 ZHAO Yezhu

Administrator 行政

鲁春晓 LU Chunxiao

Follow us on



更多信息请详见孔院Facebook, YouTube及微信公众号

Confucius Institute
Victoria University of Wellington
24-26 Kelburn Parade
PO Box 600
Wellington 6140, New Zealand
EMAIL confucius-institute@vuw.ac.nz
WEB www.wgtn.ac.nz/ci



Confucius
Institute

惠灵顿维多利亚大学孔子学院

